TECHE
UDINE

MANOSCRITTI

FONDO PRINCIPALE

Manoscritto n. **P_MSS_4062**

Nel Fondo Principale sono confluiti la maggior parte dei lasciti manoscritti pervenuti alla Biblioteca Civica «Vincenzo Joppi» nel corso del tempo: si tratta perciò di un fondo composito nel quale è possibile trovare manoscritti di argomento liturgico, scientifico, giuridico, botanico e altro.

Collocazione:

Biblioteca Civica "Vincenzo Joppi", Udine
https://www.techeudine.it/fondo-principale
https://www.sbhu.it/

Daur mont Spiz La Lujope de Madonne tradizione furlane color di sang voss imbuît al leve jù il soreli lamplav e correve scure. Une femine cun un fantatin pe man e vignive fur di Marceane. Si voltà a chialâ la vile e cjò i vai al cil sospirand e dos lagrimis i vignirin jù pe muse, A fantatin al saltuzzave. Su e jù pai troi de l'Antelao e rivarin a Taulen che al ere za tard. Onchie a li chiase par chiase ane e domandavin di logà la gnott ma par dut come a Marceane i rispuindevin ... vie sît. Vait par cun Giò. In somp la vile a erin anchi-nò dos chiasatis une a tacc da l'altre che in antic pareve che fossin stadis di un sol paron, ma la prime plui alte cui balcons e un biel portonein verd stabilide e sblancizzade e veve l'ande di sei di qualchi sior, che altre cu la linde didentiade cu lis fignestris taponadis di soreal, la puarte a tocas de e il mur gris e in ca e in là sgombalat e a claps e si capive subit che ere d'un puarot. E baterin a che dal Sior. E vignî fur un baccon di femine ben metu-de cun un biel puel di cordon d'aur. Ur dè une squadra-de di brut e po ur domandà ce che olevin. La Lujopin la caritât di logànus par usgnotte — Vait, vait cul non di Diò che culì e no vin sît pai pitocs e brontolant ur sierà la puarte su la muse. La chiasute dal puar e viarte la puarte. O di chiase e jere viarte, une femine che impiave il fuc si fasè in denant. Entrait entrait

brine int. Se podesis ricoveranus cheste gnotte Tal mei
jet puare femine. O hai tant ben i blavons noijai nos
di bugade e il vuestri pipul la materia cul gno, ma di
cene fie me no hai propri nie ce dau ~~e no puarins~~
~~e nae come il~~ pedoli. Intant faisi dongie e ~~che~~
prait une sflamade che vene e vin spiulat pe montagne
une belezze di Stees e il mio frit al a perad dongie in grepie di altri doi fis dal boscador
dut chel grum di stelis che vedes par mis il mur. Che
~~brine int che bescavir~~ i han lassat chiappâ su plui.
Di chel che il padrone puartà parcè che sun che o
soi vedue e puare come il pedoli, E cussì dìsindi e
buttà sur i gucui e su a colp pe schiale a preparâ
di durmî. Si cantavin da chiaf al lune, ~~il frut dongie~~ il
~~chel~~ fi di vedue che strae e plen di fan al steve li
ingrisignit e cun un stecut, ogni tant al viaçave la cinise
al ere un puar pipin meschinut vidris su la
nuve galute. La chialavin pietôs la chiarezzavin ma
no l'ere il cas di fai viarzi la bocchie. Quand che
tornâ jo la mari si pandeve pe cusine come un odor
~~di fasazze cuete sott lis borris~~, di par cuet. E disis
di no vè nuje di cene ma culì sott lis boris e vessi no
le fessi une pinse vo.. Che puare femine e vigni vone come
il fuc - Pò o d'ai fate une pitinine ma no ai olsat a
dîus di mangiale insieme parcè che no e robe di cristians
Vuê di mattine soi stade a mulin par me sur che je ob
une lio~~r~~one che sta cu li dongie. O sperai che sore
~~mi des quattri gumieli di farine~~ mi ves dat almanco
un quattri gumielis di farine tant di tirale indenant
par vue ma invece no mi ha lassat che di sparcâ

i sacs. E jodes crodi par fa chel ~~tantis~~ sveghinis di miserie

o hai ~~dovut~~ scugnut raspā la panarie e parā su sartiare ~~il polvin~~ ~~la farine~~

~~cun pestus~~ ~~tant d'impastale~~ e la hai i majari cussì no e je impastade a fuarse di sovadinis. Mi vergonzavi

a preferius une tal cene ma se si degnais .... E intant che

je ~~la~~ contava il ~~so~~ frut de foreste cala so monade al segnā une cros su la.

cinise. La cinise si alzave e rodolavin ju lis bores ca e la

si sclapave il gran. chel altri frut cul ~~palett~~ so vîtec al parave su

la cinise e al provave di dusjale ma je si sglonfave ~~simpri~~

si sglonfave tant che ~~plui~~ e scomenzā a comparī la fujazze. Un boccon di fujazze

grandone che dute la cinise dal fogolar no bastava a cuvierzi-

le. Un odor di pan fresc che al faseve consolave ~~vignī l'aghe in bochie~~

Ja tirarin fur in dug i quattri la metterin sulla taule smara-

veas e jere color d'aur jevade come un fong e cuete che

faseve la biele voje. Si sintarin in tor a mangiale, ma il

frutt de femine foreste al domandava di compagnale cun un

poc di cicin. O jesus, cicin fi mio! e son agns e aiars che

no puarins non vin vidut lusigne. — Vait te dispense, ciriet.

e diceve la mari, viodit di contentale. — Ma ce mut deso che

ho chiatā nuje in te dispense se no sai ricuardami di ve

purcitat. Vait vo donne vait cui sa che no burissis fur qualchi

salam dimenteat. La puore femine istupidide par chel

miracul de fujazze e impiā il lumin e tant di ultidi

e la te dispense. Ce deso viodi dos stangis di robe purcine

e salams e musets e cocoi ~~e~~ un zenar cun filzis di luianiis che al ere

propri bochie ce usta! e puartà fur une biazze di grasie di

Dio, e mangiarin a quattri ganassis, ma che frutt a no l'ere

anchimò content, al 'dive bevi — Al ul un dedat di vin Mamme

Viodit se vossis te chianive al manco un ~~bocal~~ zòc di schiavett

BIBLIOTECA CIVICA DI UDINE

Ma la fe sì, ~~vin~~ di qual? No l'è che un caratel vieli e
seredel che dopo muart il miò puar om no l'è stat
mai plui doprat. – Foraila donce! – Jo al pune come un tamburì.
Forait e ubbidit. – I pareve d'intimiassi, pur par contentala
e cirive su la gratule e i vigni in man une froducchie
Scomenzarin a trivalà e mene e mend dut t'un bot la
froducchie e va dentri ~~e al jess un vin~~ e i bibe ~~sec~~ tra
i deç un vin ross come sang di jeur, e metin sotto un chiadin
e gravin la froducie e fur intorsit ad in spizzul il vin che
al spandeve pe chiamine un'odor di freute di fa vigni l'aghe
in bochie. E cenarin di stapis e levin a durmì che
mi pareve di jessi stas a gnozzis. Tal sumar di matine
prime che al cricas il dì che femine forarte e chel frut e jerin
za in pis. La donne sa vistit il mestri pizzul e vignit vie
1414 1771 43 cun no ma ricuardaissi di no mai voltassi indaur – La vedue anchimò
sturnide dai miracui de vilie e ubbidì senze viarzi ~~la~~ bocchie
e come une piore e vignive vie daur cul so frutt pe man
E chiatave mont Spiz che i steve di cuintri e i pareve
che al luve vie simpri slontanassi – Un poc a la volte
li sos pontis altis come tre champanis si crodin
come scrofadis e invece ~~dei~~ di chas crestis de montagne e comparive
cumò une gran largure di cil. No podeve crodi si sfreolave i voi
ma intant il soreli che al jevave daur di lor al faseve simpri
plui clar il dì ~~e mont~~ No l'ere dubi mont Spiz alt l'ere propri sparit. No veva fatte tante
strade di un tir di sclope quant che ~~daur lor~~ e sintirin un gran
mont Spiz si s'ingrabissave ~~al sinin di scrofis~~ e tal so sit al comparive
fracas. ~~La tiare un tremave sotti i piei lis montagnis e~~
un lago che anchimò al fas plore e ~~pur~~ che si rischie in ches aghis
~~sclavin e mont Spiz scrofat tal aghe at ere subissat~~. Tal so
e al ~~impobit~~ cui che si rischie in ches aghis, al è di strade inglotit
~~puest si slargià un lago che anchimò al fas plore e puar chi~~
~~che si rischie in ches aghis~~ La tiere e tremave lis montagnis
~~e~~ sclavin une gran maserie di clas e ~~vignive~~ si strumave ju te plav
~~e la vere sotade indaur e la vedue spaventade~~ ~~L'antelas sclagnt~~
~~al precipitave~~ e la faseve corri a vedros. In te paure di chel
terribil moment, la vedue si ~~dismentea~~ dismenteà dal comand che veve vut e si

BCU ms f.p. 4062

voltà in daur a dreste l'antelao sclapat al precipitave e al seppelive ~~te so rovine~~ ~~lis vilis~~ di Marceane e di ~~Tarlen~~. No ~~ere~~ vedive restad

ere restade in pis ~~in pis~~ che la sol tole chiasute. Di dute che int 300 e plui perso-

nis ~~no restarin in vite~~ schiampavin a la vuzine che ~~che~~ vedue cul so fi e doi altris fras

las jur a bisnore a ~~passon~~ a la stielis sud un pradissit dulà che veva fornat e che cumò do-

Chei fruts cumò e son doventas vechons
ventas vechions e contin ~~che~~ storie mostrant a cui un passe

il sit di che ~~catastrofe~~ ~~gran rovine~~ gran lavine. ~~La ferite cul so bambin e jere~~ Sa gliante ~~distade in pis~~ restade per miracul e il sit

in du ju che dizin che ere ~~che sparide~~ spadide la ferite ~~cul so bambin~~

~~sparide~~ . ~~intant sparide~~ — E dizin che ~~fos~~ sei la Madone

~~benedette~~ vignude in tiare ~~cul so bambin~~ a clri ~~se gode~~

chiatade tant di ben che al vess valud a sconjurâ la ~~[illegible]~~ del flagel di tan

di grazie ma no ~~pode~~ ~~viri di vecchi sic rivade adorat~~ ma no podè salvâ che che puare femmine e

chei frutins —

La tradizione popolare confonde ~~due~~ in una sola catastrofi avvenute

a 43 anni di distanza — l'ultima delle quali nel 1814

La vedue anchiemò stornide dei miracui de vilie e ubidì senze vierzi

bochie e come une piore e vignive vie daur cul so frut pe mon.

E chialave mont Spitz che i steve di cuintri e i pareve che al

leve vie simpri sbassansi. Un poc a la volte lis soi pontis altris co-

me tre chiampanii si erin sdrafadis e invece di chei crestis di monta-

gne e comparive cumò une gran largjure di cil. No podeve crodi,

si sfreolave i voi; ma intant il sorali che al jevave daur di lor

al fasève simpri plui clar il dì. No l'ere dubi: mont Spitz al'ere

propri sparit. No vevin fate tante strade di un tir di sclope

che sintirin un gran fracas come che si fossin viertis lis cataradis

dal cîl e al scravazâs un diluvi di plove compagnade da mil

tons sterminos che fasevin tremâ dute la tiare.(1) Mont

Spitz al finive d'inabissasi e tal so sit al comparive un lago

che anchiemò al fas plere e puar cui che si rispeciin in che

aghe. Di che altre bande lis montagnis e urlavin: une

gran maserie di claps si sdrumave ju te Plav e lì fase-

ve corri a vedrâs. In te paìre di chel terribil mo-

meat la vedue si diludà del comand che veve vut e si voltà a chiatà il so puar pais. L'Antelao sclapat al precipitave e al sepelive in tun bot Marceane e Taulen. No ere restade in pis che la so chiasute. Di dute che int tresinte e plui personis, no schiamparin dus ruvine che che vedue cul so fi e doi atris fruts saltas fur a binore a stiolis sul pradiùt da ta che veve boscat tal di prime. Chei fruts cumò e son doventas vechiòns e a cui un passe par lenti e contin la storie mostrant il sit de ruvine la chiasute de Vedue e il cret da la che sparì la foreste.

E disin che fos la Madonne vignude in tiare a cirì qualchi ben che al vess valud a scongiurà che flagel, ma no podè salvà che che puare femine e che fruts.

(1) La somparsa di monte Spitz e il fenomeno della comparsa del lago di Alleghe avvenne nel 1771, cioè 43 anni prima del terremoto che fece cangiar corso alla Piave e che seppellì sotto le rovine dell'Antelao i due villaggi di Marceana e di Taulen; ma la tradizione popolare di queste due catastrofi ne fa una sola.

Caterina

S. Lorenzo 14 Novembre 1864

o

li,

.

ne

orte.

BIBLIOTECA CIVICA DI UDINE

re

me

rea

La Piazza da Madonna

16 Novembre 1684

Pregiatissimo Sig. Cav.

Col mezzo di Bianchi che non deve saper nulla di nulla le
mando il pasticcetto, [ordinato] raccomandandomi alla misericordia del
Cav. Morgante perchè [colla sua esimia pazienza e diligenza] me lo ridica leggibile
Se crede che possa [inscritto] far parte della raccolta progettata, si
ricordi che ~~detto~~ [anch'io esser contemplato nella ~~grazia~~] ~~vostro anch'io la sua parte di grazia~~.
~~Intanto~~ mi prendo la libertà ~~di riverirla~~

La riverisco e mi auguro di aver quando che sia
il bene di rivederla

Caterina Ferrucci